

**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
ДИССЕРТАЦИОННЫЙ СОВЕТ К. 212. 155. 02**

На правах рукописи

КОМАРОВА Антонина Валентиновна

**Словопроизводство лексических единиц со
звукоподражательной производящей основой во
французском языке (диахронный аспект)**

Специальность 10.02.05 – романские языки

АВТОРЕФЕРАТ

**диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук**

Москва - 2007

Диссертация выполнена на кафедре французского языка
Тульского государственного педагогического университета
имени Л.Н. Толстого

Научный руководитель:

доктор филологических наук,
профессор
Овчинникова Галина Витальевна

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук,
профессор
Цыбова Ирина Александровна

кандидат филологических наук,
доцент
**Митрошенкова
Любовь Владимировна**

Ведущее учреждение:

Ярославский государственный

педагогический университет имени К.Д. Ушинского

Защита состоится «22» _____ марта _____ 2007 г. в 14. 00 часов на заседании диссертационного совета К. 212. 155. 02 в ИЛиМК Московского государственного областного университета по адресу: 105082, г. Москва, Переведеновский переулок, д. 5/7.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Московского государственного областного университета по адресу: 105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10А.

Автореферат разослан «15» _____ февраля _____ 2007 г.

**Ученый секретарь
диссертационного совета
доктор филологических наук, профессор**

Л.П. Пицкова

Реферируемое диссертационное исследование посвящено изучению особенностей словопроизводства лексических единиц со звукоподражательной производящей основой во французском языке, а также выявлению динамики функционирования и развития производных звукоподражаний в словообразовательной системе французского языка.

Интерес к изучению производных звукоподражаний в словообразовательной системе французского языка в диахронном плане объясняется необходимостью разработки теоретических и практических вопросов исторического словообразования.

Лингвистическая природа звукоподражаний интересовала и продолжает интересовать как отечественных, так и зарубежных исследователей. Некоторые аспекты изучения данного класса лексических единиц рассматриваются в трудах А. Доза (A.Dauzat), К. Нюропа (K.Nyrop), В. Эля (W. Oehl), В. Астона (V.Aston), М. Граммона (M. Grammont), А. Лескина (A.Leskin), Х. Хильмера (H.Hilmer), К. Броккельманна (C.Brokkelmann), Я. Коржинека (Y.Korjinek), Дж. Гонда (Dj.Gonda), Г. Рамстедта (G.Ramstedt), Х. Марчанда (H. Marchand), Ф. Бруни (F.Bruni), Зд. Виттоха (Zd.Vittoh), Н.И. Ашмарина, Н.К. Дмитриева, Л.Н. Харитонова и др.

Проблематика исторического словообразования привлекала внимание зарубежных и отечественных ученых, рассматривавших те или иные аспекты современного французского словообразования. Так, работы Ж. Дюбуа (J. Dubois), Л. Геспена (L. Guespin), Фр. Годена (Fr. Gaudin), И.А. Цыбовой, О.В. Раевской, Н.М. Штейнберг, посвященные изучению состояния современной словообразовательной системы и отдельных проблем словообразования в современном французском языке, содержат некоторые сведения о словообразовательной системе французского языка более ранних периодов; Ж. Марузо (J. Marouzeau) и А. Дарместетер (A. Darmesteter) затрагивают в своих исследованиях вопросы исторического словообразования, рассматривая переходный этап от латинского языка к французскому, становление собственно французского языка. Изучению отдельных групп

производных старофранцузского и среднефранцузского периодов развития языка посвящены работы П.Гиро (P. Guiraud), Л.М. Акимовой, Х.М. Гойдо и др. Особое место XVI века в истории развития французского языка обуславливает наличие большого количества исследований, которые направлены на изучение становления национального письменно-литературного языка и не оставляют без внимания изменения, происходившие в этот период во французской словообразовательной системе. Это работы таких исследователей, как Л.А. Становая, Ю.И. Сулова, Л.А. Дудник, И.Ю. Литвинцева и др.

История развития французского языка в период с IX по настоящее время освещается в трудах Н.А. Катагощиной, Н.М. Васильевой, Л.М. Скрелиной, Л.А. Становой и других ученых. Работы отечественных лингвистов предлагают глубокий и полный обзор эволюционных процессов, которые происходили на фонетическом, морфологическом и синтаксическом уровнях развития французского языка, но не рассматривают отдельно изменений, происходивших во французской словообразовательной системе, обращаясь к данным исторического словообразования лишь эпизодически. Таким образом, изучение научной литературы, освещающей проблемы исторического словообразования, позволяет говорить о недостаточной изученности словообразовательной системы языка в диахронии.

Данное исследование основано на диахронном подходе к изучению производных лексических единиц со звукоподражательной производящей основой во французском языке в свете теории словообразовательных рядов, впервые разработанной в отечественной романистике профессором Н.А. Катагощиной.

Лингвисты неоднократно обращали внимание на проблемы, возникающие при историческом изучении языка, связанные с динамикой его развития. Именно поэтому диахронное исследование той или иной системы языка должно строиться на основе выделения некоторых этапов его развития.

Изучение эволюции словообразовательных рядов строится на основе исторической периодизации французского языка, принятой такими лингвистами, как Н.А. Катагощина, Н.М. Васильева, и получившей широкое распространение благодаря возможности отражения основных этапов развития письменно-литературного французского языка. В соответствии с данной периодизацией в истории французского письменно-литературного языка выделяется пять периодов, каждый из которых объединяет несколько веков.

Сравнительный анализ словообразовательных процессов в диахронии даёт возможность проникнуть в суть языковой природы исследуемого языка, а также способствует дальнейшей разработке общих проблем сравнительно-исторической лингвистики. Приведённые выше положения определяют **актуальность** настоящего исследования.

Научная новизна диссертационного исследования состоит в том, что в нем теория словообразовательных рядов Н.А. Катагощиной применена при рассмотрении способов словопроизводства и словообразования лексических единиц со звукоподражательной производящей основой. Впервые были исследованы структурные и семантические особенности французских производных звукоподражаний в диахронном аспекте, а также выявлены факторы, обуславливающие основные словообразовательные тенденции исследуемого класса лексических единиц.

В качестве **объекта** исследования выступают лексические единицы со звукоподражательной производящей основой, зафиксированные во французском языке с XII века по настоящее время.

Предметом данного исследования являются особенности словопроизводства и словообразования французских производных звукоподражаний.

Целью настоящего исследования является выявление особенностей словопроизводства и словообразования лексических единиц со

звукоподражательной производящей основой во французском языке на различных этапах его развития.

В ходе исследовательской работы предполагалось решить следующие **задачи**:

- проанализировать понятия «словопроизводство» и «словообразование»;
- выявить специфику термина «производящая основа» применительно к изучению производных звукоподражаний в диахронии;
- разграничить понятие «звукоподражание» и другие сходные лингвистические явления;
- изучить в диахронном аспекте структурные особенности производных звукоподражаний во французском языке;
- исследовать и провести классификацию корпуса производных лексических единиц со звукоподражательной производящей основой для определения их семантических возможностей в разные исторические периоды;
- выявить факторы, повлиявшие на структурные и семантические изменения французских производных звукоподражаний;
- рассмотреть особенности функционирования лексических единиц со звукоподражательной производящей основой в современном разговорном французском языке, а также в художественной литературе.

Материалом исследования послужили французские производные звукоподражательные лексические единицы, которые были выявлены в лексикографических источниках, зафиксировавших состояние французского

языка на разных этапах его развития, а также в информационных Интернет-ресурсах.

Для работы с фактическим материалом привлекались следующие **методы** исследования: словообразовательный анализ и синтез, этимологический анализ, а также метод словарных дефиниций, компонентный анализ, метод анкетирования, метод электронного поиска с применением мультимедийных словарей (Le Petit Robert, Larousse, Trésor de la Langue Française) и информационных Интернет-ресурсов.

Теоретическая значимость диссертационного исследования состоит в разработке отдельных проблем сравнительно-исторического словообразования и словопроизводства на примере французских звукоподражательных производных единиц. В работе выявляются особенности словопроизводства производных лексических единиц со звукоподражательной производящей основой, определяются некоторые факторы появления и исчезновения звеньев словообразовательных рядов с данной производящей основой. На примере производных лексических единиц со звукоподражательной производящей основой в исследовании рассматриваются структурно-семантические особенности отдельных звеньев словообразовательных рядов.

Практическая ценность исследования заключается в том, что материал диссертации может быть использован при подготовке курса лекций по сравнительной типологии, истории французского языка, лексикологии в разделах «Словообразование» и «Этимология», при разработке спецкурсов по историческому словообразованию французского языка, а также при составлении учебных пособий по сравнительно-историческому языкознанию.

Положения, выносимые на защиту:

1. Теория словообразовательных рядов Н.А. Катагощиной применима при диахронном изучении словообразовательных процессов такого специфичного фрагмента лексической системы как звукоподражания.

2. Звенья словообразовательных рядов состоят в отношениях взаимодействия и взаимовлияния; эволюция структурно-семантических особенностей отдельного звена влияют на изменение структуры всего словообразовательного ряда и семантики других входящих в него звеньев. Появление, исчезновение и отсутствие звеньев словообразовательного ряда объясняется не только внутрilingвистическими факторами, но и социально-историческими условиями развития языка.
3. Основным фактором развития словообразовательных рядов со звукоподражательной производящей основой является тип производящей основы.
4. В современном французском языке наблюдается снижение словообразовательной активности звукоподражательной производящей основы.

Структура, содержание и объём диссертационной работы определяются поставленными целью и задачами. Исследование состоит из введения, четырех глав, заключения, библиографии, списка условных сокращений и приложения.

Во введении дается обоснование выбора темы, её актуальности, определяется цель и уточняется круг задач, решение которых способствует её достижению, а также определяется её новизна, обосновывается теоретическая и практическая значимость исследования.

В первой главе исследования разграничены понятия «словопроизводство» и «словообразование», обоснована целесообразность применения теории словообразовательных рядов в диахронном изучении словообразовательной системы языка, определена специфика термина «звукоподражательная производящая основа» при исследовании особенностей словопроизводства звукоподражаний французского языка, представлены результаты анализа подходов лингвистов к сущности понятия звукоподражания.

Вторая глава работы посвящена анализу структурных особенностей производных звукоподражаний на разных этапах развития французского языка на материале словообразовательных рядов, первым звеном которых является лексическая единица со звукоподражательной производящей основой.

В третьей главе производные звукоподражания рассматриваются в семантическом плане: на материале производных звукоподражаний проанализирована семантическая эволюция звеньев со звукоподражательной производящей основой и выявлены тенденции семантического развития изучаемых лексических единиц на каждом этапе развития французского языка.

В четвертой главе выявлены особенности функционирования французских лексических единиц со звукоподражательной производящей основой в современной устной речи, а также в художественной литературе.

В заключении отражены основные результаты исследования и определены перспективы дальнейшего изучения звукоподражаний в диахронном аспекте.

Результаты проведенного исследования прошли **апробацию** на научно-практических конференциях преподавателей, аспирантов и студентов ТГПУ имени Л.Н. Толстого (2004, 2005, 2006).

Содержание работы

Диахронный подход к изучению особенностей словопроизводства лексических единиц со звукоподражательной производящей основой требует выбора таких теоретических понятий, которые позволили бы объективно отразить изменения, происходившие на каждом этапе развития французского языка. В **первой главе** исследования представлены результаты анализа лингвистической литературы, позволившего установить неоднозначность таких терминов, как «словообразование» и «словопроизводство».

По мнению некоторых лингвистов, термины словообразование и словопроизводство разделяются на уровне противопоставления язык/речь:

словообразование это процесс создания производных слов, являющихся единицами языка, словопроизводство – образование производных лексических единиц на уровне речи (Н.М. Шанский). Другие исследователи противопоставляют словообразование словосложению (Н.Д. Арутюнова, М.Д. Степанова, К.А. Левковская).

Существует также точка зрения, согласно которой словопроизводство является более широким понятием, включающим в себя словообразование, которое, в свою очередь, подразумевает образование новых лексических единиц с помощью аффиксов (И.С. Торопцев).

Такое понимание словопроизводства и словообразования противоречит мнению романистов-представителей Московской лингвистической школы, согласно которому словопроизводство входит в состав словообразования, наряду со словосложением, звукоподражанием, телескопией, аббревиацией (Н.Н. Лопатникова, И.А. Цыбова).

В данном исследовании в качестве наиболее широкого понятия, включающего все способы образования новых слов, предлагается использовать понятие «словообразование», а за термином «словопроизводство» закрепить значение «аффиксальное словообразование».

Учёные, занимающиеся вопросами словопроизводства и словообразования, разделяют синхронию и диахронию при изучении строения слова (В.Г. Головин, Е.А. Земская, В.И. Максимов, А.И. Моисеев, К.А. Тимофеев, Н.М. Шанский, Н.А. Янко–Триницкая). Особенно остро в контексте разграничения синхронного и диахронного подходов к словопроизводству встаёт проблема производности основы слова. Понятие производности является основным для словообразования, так как соотношение производных и производящих лексических единиц составляет суть механизма словообразования (Н.А. Катагощина, Е.А. Земская).

Обратившись к синхронии и диахронии в словопроизводстве как к явлению языка, к их соотношению между собой, многие лингвисты пересмотрели некоторые уже сложившиеся понятия и термины из области

словообразования. По мнению некоторых исследователей производность проявляется в диахронии языка, а в синхронном состоянии языка, то есть на каждом конкретном этапе его развития, существуют только структурно-семантическое соотношение мотивированных и мотивирующих слов (И.С. Улуханов, Г.А. Молочко, В.В. Лопатин, К.А. Тимофеев, М.В. Черепанов).

В данном исследовании принимается точка зрения, согласно которой термин «мотивированность» подразумевает лишь семантические связи между производящим и производным словами (Н.А. Катагощина, Г.В. Овчинникова).

Для изучения особенностей словопроизводства производных звукоподражаний в данном диахронном исследовании используется термин «звукоподражательная производящая основа». Основопологающим при этом является определение, данное профессором Н.А. Катагощиной, согласно которой основа, которая при присоединении к ней словообразовательных средств, служит для образования нового слова, является производящей основой (Катагощина, 2006). Производящая основа названа звукоподражательной на основании этимологического анализа. Исследование фактического материала показало, что именно этимологический подход позволяет выявить корпус производных звукоподражаний, а также основные словообразовательные закономерности изучаемых лексических единиц в диахронии. В настоящем исследовании предлагается рассматривать понятие «звукоподражание» в широком и узком смыслах этого термина: в широком смысле звукоподражание представляет собой способ словообразования, заключающийся в образовании новых слов посредством имитации звуков окружающей действительности. В узком смысле принимается точка зрения Ж. Дюбуа (J. Dubois): это лексическая единица, созданная вследствие имитации.

Выявление особенностей словопроизводства лексических единиц со звукоподражательной производящей основой в данном исследовании проводилось при рассмотрении изучаемых лексических единиц в

словообразовательных рядах, где первым звеном являются имена существительные и глаголы со звукоподражательной производящей основой.

Вопрос об определении словообразовательного ряда является дискуссионным и решается в современной лингвистике неодинаково. В основе разногласий лежит различие критериев, применяемых для понимания сущности данного понятия.

Словообразовательный ряд рассматривается в отечественной лингвистике как определенная последовательность образования производных слов, выступая при этом синонимом словообразовательной цепочки (Н.Д. Арутюнова, Е.А. Земская), словообразовательной парадигмы (К.А. Левковская). Существует точка зрения, согласно которой словообразовательный ряд – это совокупность слов, характеризующаяся общностью форманта, части речи производящей основы и соотносительностью с исходными единицами (Е.Л. Гинзбург, Е.С. Кубрякова, М.В. Черепанов, Н.М. Шанский) или только общностью форманта (О.В. Раевская).

Настоящее исследование основывается на теории словообразовательных рядов Н.А. Катагощиной, в которой словообразовательный ряд рассматривается как совокупность звеньев, формально и семантически соотносящихся со своими производящими и образующих на этом основании определенную последовательность. Н.А. Катагощина выделяет словообразовательные ряды с общей производящей основой и с усложняющейся от производному к производному основой. Для первого типа рядов в работе используется термин «веерообразный словообразовательный ряд», для второго типа – «последовательный словообразовательный ряд». С точки зрения количества звеньев все словообразовательные ряды были разделены на двузвенные и многозвенные. Последние, в свою очередь включают в себя веерообразные, последовательные и смешанные словообразовательные ряды. Такая типология словообразовательных рядов отражает количественную характеристику ряда и последовательность построения звеньев.

Исследование производных лексических единиц со звукоподражательной производящей основой показало, что наряду со словообразованием, изучаемые лексические единицы образуются посредством конверсии. В отечественной лингвистике существуют различные термины для обозначения этого языкового явления: *транспозиция* (Ю.С. Степанов, П.А. Соболева, Е.С. Кубрякова); *субституция* (М.Ф. Лукин); *конверсия* (А.И. Смирницкий, И.А. Цыбова, Н.Г. Комлев, В.Г. Гак). Во французской терминологии для обозначения этого явления используются термины *dérivation impropre* (N.N. Lopatnikova), *dérivation implicite* (Ch. Bally), *dérivation à suffixe zero* (H. Marchand). Конверсия как способ словообразования характеризуется тем, что в отличие от словообразования производные образуются без аффиксов, без сложения слов или основ, без изменения формальной структуры производящей основы.

В настоящем исследовании используется термин «конверсия», который на сегодняшний день получил наибольшее распространение.

В отечественной лингвистике проблема конверсии была поставлена впервые в работах А.И. Смирницкого. Согласно А.И. Смирницкому, конверсию следует рассматривать как такой вид словообразования, при котором словообразовательным средством служит только парадигма слова.

Не все лингвисты согласны подобным пониманием конверсии. Ряд исследователей разграничивает «моделированную омонимию», понимаемую в синхронном плане как результат совпадения в одном звуковом комплексе нескольких частей речи, и конверсию, как частный случай диахронического процесса, ведущего к созданию подобной омонимии (С.В. Воронин). Другие лингвисты предлагают считать конверсией лишь безаффиксальное словообразование глаголов от существительных и существительных от глаголов (М. Докулил, Е.С. Кубрякова).

При рассмотрении проблематики конверсии исследователи французского языка выделяют основные модели, по которым осуществляется данный способ словообразования (Н.Н. Лопатникова, И.А. Цыбова, Э.А.

Халифман). При исследовании фактического материала была установлена специфическая модель конверсии лексических единиц с изучаемой производящей основой. Во всех случаях наблюдается переход междометия в лексико-грамматическую категорию имен существительных (Interj > Subst), что является отличительной чертой корпуса исследуемых единиц: (atchoum interj. XVI s. (звук, издаваемый человеком при чихании) > atchoum n.m. XX s. (чихание)).

Для образования лексических единиц со звукоподражательной производящей основой во французском языке типичен такой способ словообразования как удвоение основы. Термином «удвоение» в данном исследовании обозначается образование новых лексических единиц посредством полного или частичного повторения корня, основы или слова. Диахронное исследование показало, что в образованных путем удвоения основы лексических единицах со звукоподражательной производящей основой изменяется не только формальная структура, но и семантика (piou n.m. XVI s. (писк цыпленка) > pioupiou n.m. XVIII s. (молодой солдат)).

В исследовании нашел последующее развитие вопрос о природе и роли вставных согласных в структуре производного слова. Изучение дискуссионного в современной лингвистике вопроса о структуре слов со вставными согласными определило принятие за основу позиции представителей Московской лингвистической школы, согласно которой вставной согласный расширяет структуру производящей основы (Н.А. Катагощина, И.Б. Свечина, И.А. Цыбова, Г.В. Овчинникова).

Вторая глава реферируемой диссертации посвящена рассмотрению структуры словообразовательных рядов со звукоподражательной производящей основой. Такой подход позволяет выявить тенденции развития словообразовательной системы такого специфического пласта французской лексической системы как производные звукоподражательные лексические единицы.

Исследование показало, что в XI-XIII века происходит становление французской словообразовательной системы, а именно лексических единиц со звукоподражательной производящей основой. В этот период складываются основные закономерности в развитии структуры производных звукоподражаний. Основным способом словопроизводства лексических единиц со звукоподражательной производящей основой в старофранцузский период является суффиксация, а именно, образование отглагольных имен существительных с помощью суффикса –ment: abaïement n.m. XIII s. (лай), bayement n.m. XIII s. (зевота). Эта тенденция нашла свое продолжение на всех этапах развития французского языка. Типичным для старофранцузского периода является развитие словообразовательных рядов со звукоподражательной производящей основой, когда следующим звеном является отглагольное имя существительное, образованное путем регрессивной деривации: toucher XII s. (прикасаться) → touche n.f. XII s. (прикосновение).

Изучение динамики развития словообразовательных рядов с исследуемой производящей основой приводит к выводу о том, что с XII века вплоть до современного этапа словообразовательные ряды со звукоподражательной производящей основой пополняются за счет появления в них в качестве одного из звеньев глаголов первой группы спряжения на –er (искл. vrombir).

На протяжении всей истории развития французского языка звукоподражательная производящая основа расширяет свои словообразовательные возможности и начинает сочетаться с различными суффиксами: -eur (начиная со среднефранцузского периода), -eter (начиная с ранненовофранцузского периода), -erie (с XVII века), -age (на современном этапе).

Образование производных лексических единиц с изучаемой производящей основой отражает социально-исторические условия развития французского языка. Так, в ранненовофранцузский период зафиксировано

большое количество лексем со звукоподражательной производящей основой, образованных путем удвоения основы. Этот факт доказывает стремление грамматистов той эпохи показать все разнообразие процессов словообразования во французском языке. XIX-XX века представляют собой благоприятный период для образования лексических единиц с данной производящей основой посредством конверсии, а именно имеет место переход междометий в разряд имен существительных. Большое количество образований путем конверсии объясняется общей тенденцией современного французского языка к упрощению, а также снижением словообразовательной активности изучаемого пласта лексики.

Первые французские лексические единицы со звукоподражательной производящей основой зафиксированы в XII веке в двузвенных словообразовательных рядах. К началу среднефранцузского периода наблюдается расширение количественного состава словообразовательных рядов, которое приводит к двукратному преобладанию многозвенных словообразовательных рядов со звукоподражательной производящей основой. Данное соотношение сохраняется и в ранненовофранцузский период. Начиная с новофранцузского периода, разрыв между числом двузвенных и многозвенных словообразовательных рядов уменьшается. А в современном французском языке отмечается двукратное преобладание двузвенных словообразовательных рядов над многозвенными.

Результаты сравнения отыменных и отглагольных словообразовательных рядов со звукоподражательной производящей основой позволяют сделать вывод о низком словообразовательном потенциале глагольных производящих основ исследуемых лексических единиц на современном этапе развития французского языка по сравнению со всеми остальными периодами. Если на протяжении четырех периодов соотношение отглагольных и отыменных словообразовательных рядов с изучаемой производящей основой составляло пропорцию три к одному, то в XIX-XX веках можно констатировать четырехкратное преобладание отыменных

словообразовательных рядов над отглагольными рядами, что является особенностью изучаемого пласта словообразовательной системы.

Исследование эволюции структуры многозвенных словообразовательных рядов со звукоподражательной производящей основой приводит к выводу об активном развитии словообразовательных рядов в конце XIII-XV веках в вертикальном направлении, о чем свидетельствует количество словообразовательных рядов веерообразного типа: 70% от общего количества словообразовательных рядов с изучаемой производящей основой, появившихся в данный период. В XVI веке происходит расширение количественного состава словообразовательных рядов одновременно в вертикальном и горизонтальном направлениях, в результате чего 40% многозвенных словообразовательных рядов относятся к смешанному типу. Особенностью многозвенных словообразовательных рядов со звукоподражательной производящей основой является постепенное уменьшение количества смешанных словообразовательных рядов. Начиная с XVII века, в структуре многозвенных рядов преобладают словообразовательные ряды веерообразного типа.

Такие структурные изменения в словообразовательных рядах со звукоподражательной производящей основой вызваны следующими внутрилингвистическими факторами:

- постепенным становлением в конце старофранцузского-начале среднефранцузского периодов собственно французской системы словообразования, в частности развитием в качестве самостоятельного словообразовательного элемента звукоподражательной производящей основы;
- расширением словообразовательных возможностей звукоподражательной производящей основы в ранненовофранцузский период и, как следствие, ее сочетаемость с различными словообразовательными формантами;

- исчезновением конкурирующих синонимичных звеньев словообразовательных рядов в новофранцузский период;
- снижением словообразовательной активности звукоподражательной производящей основы в современном французском языке.

Социально-исторические условия развития французского языка также обуславливали изменения, происходившие в структуре словообразовательных рядов с изучаемой производящей основой. К таковым относятся:

- направленность деятельности переводчиков XIV -XV веков на изложение латинских юридических, исторических, философских трактатов;
- стремление показать разнообразие способов словообразования и доказать, что французский язык не беднее итальянского языка по яркости выражения, характерным для ранненовофранцузского периода;
- установление языковой нормы, возникновение пуризма в новофранцузский период.

На протяжении развития французского языка выявляется зависимость типа словообразовательного ряда со звукоподражательной производящей основой от типа производящей основы.

Словообразовательный ряд с *именной* звукоподражательной производящей основой может пополниться следующими потенциальными звеньями: глаголом, оканчивающимся на *-er*, и именем существительным с суффиксом *-ment*. Именная производящая основа обуславливает реализацию последовательного типа словообразовательного ряда:

$N \rightarrow V\text{-er} \rightarrow N\text{-ment}$.

В словообразовательных рядах с *глагольной* звукоподражательной производящей основой могут присутствовать отглагольные имена

существительные с суффиксами –ment, -eur, -age, -erie, -oir. Все производные образуют веерообразный словообразовательный ряд:

$V \rightarrow N\text{-ment}$

$N\text{-eur}$

$N\text{-age}$

$N\text{-erie}$

$N\text{-oir}$

В **третьей главе** работы на примере словообразовательных рядов со звукоподражательной производящей основой выявлены тенденции семантического развития изучаемых лексических единиц на каждом этапе развития французского языка.

По семантической организации весь корпус исследуемых производных лексических единиц со звукоподражательной производящей основой был подразделен на следующие лексико-семантические группы: неживая природа (40%), антропонимы (23%), орнитонимы (20%), зоонимы (13%), энтомонимы (4%).

Появление на различных этапах развития языка производных со звукоподражательной производящей основой той или иной лексико-семантической группы обусловлено потребностями общества и возможностью исследуемого фрагмента словообразовательной системы отвечать этим потребностям. Так, образовавшиеся в старофранцузский период лексические единицы с исследуемой производящей основой принадлежат к таким лексико-семантическим группам, как антропонимы (53%) и зоонимы (47%), то есть языковое выражение в производных находят понятия, которые являются социально значимыми в данный период времени: *babiller* (лепетать), *cracher* (плевать), *bêler* (блеять). В среднефранцузский период, когда деятельность переводчиков направлена на изложение различных научных трудов, звукоподражательная производящая основа, образуя слов с абстрактным значением и редко участвуя в создании научных терминов, снижает свою словообразовательную активность. На фоне

уменьшения общего количества исследуемых производных наблюдается расширение группы производных, входящих в лексико-семантическую группу орнитонимов: *coquegusoq* n.m. (петух), *gencouler* (ворковать). Социально-исторические условия развития языка в XVI веке способствуют пополнению лексико-семантических групп зоонимов и антропонимов, что отражает обращение человека эпохи Возрождения к миру природы и к человеку как его части: *miauler* (мяукать), *cosser* (бить).

Эволюция семантики лексических единиц со звукоподражательной производящей основой, принадлежащих к лексико-семантическим группам зоонимов и орнитонимов происходит по трем основным направлениям:

- 1) значение распространяется на других животных или птиц, принадлежащих к данному семейству или им неродственным;
- 2) лексические единицы употребляются применительно к лексико-семантической группе антропонимов;
- 3) семантика распространяется на объекты неживой природы.

Примером такого расширения значения служит семантическая эволюция имени существительного со звукоподражательной производящей основой *coucou* n.m.:

Coucou Oiseau grimpeur de la taille d'une tourterelle, au plumage gris
n.m. cendré et au ventre blanc, dont la femelle dépose ses œufs dans le nid des autres oiseaux. XII s. (кукушка)

Cri dont se servent les enfants qui jouent à la cachette pour avertir celui qui est au but qu'ils sont cachés et que la recherche peut commencer XVIII s. (крик детей при игре в прятки)

Plante à fleurs jaunes, désignant soit la primevère officinale, soit le narcisse des bois et des prés, etc., qui ont pour trait commun de fleurir au printemps lorsque le coucou commence à chanter. XIX s. (первоцвет)

Pendule rustique à poids, originaire de la Forêt Noire, munie d'un dispositif faisant apparaître, à chaque heure, un petit coucou

mécanique qui émet des sons imitant le chant de cet oiseau. XIX s.
(часы с кукушкой)

Machine usagée, automobile démodée, avion de modèle ancien et
en mauvais état. XX s. (старая машина, самолет)

Результаты анализа семантических особенностей словообразовательных рядов XI–XX веков со звукоподражательной производящей основой показали, что семантическая эволюция словообразовательных рядов и их отдельных звеньев тесно связана с изменением структуры словообразовательных рядов. Взаимовлияние звеньев внутри словообразовательного ряда и взаимодействие между словообразовательными рядами вызвано как изменениями экстралингвистических условий, так и следующими внутрилингвистическими факторами:

- развитием семантической структуры первого звена словообразовательного ряда;
- семантической эволюцией других звеньев словообразовательного ряда;
- влиянием аналогии;
- действием закона экономии языковых усилий.

Значение следующего производного имени существительного с суффиксом *-ment* изменяется вместе с *семантической эволюцией первого звена* данного словообразовательного ряда:

Croasser	→ Croassement n.m.
[En parlant du corbeau ou de la corneille] Pousser le cri (rauque et discordant) spécifique de leur espèce. XV ^e s. (каркать)	Cri du corbeau ou de la corneille. XVI ^e s. (карканье)
Produire des sons rauques et discordants. XVII ^e s. (зловеще кричать)	<i>P. ext.</i> Cri, son rauque et discordant. XVIII ^e s. (зловещий крик)

Закон экономии языковых усилий проявляется в следующем примере: в XII веке словообразовательный ряд с первым звеном глаголом ‘aboyer’ (лаять) пополняется второй лексической единицей – именем существительным ‘aboi n.m.’ со значением «cri du chien» (лай). Уже в этом же веке путем метафорического переноса значение данного имени существительного расширяется, благодаря чему имя существительное ‘aboi n.m.’ может использоваться применительно к антропонимам – «cri bruyant et incessant (d’un homme)» (резкий продолжительный крик человека). В XIII веке зафиксировано еще одно имя существительное, принадлежащее к данному словообразовательному ряду – ‘aboïement n.m.’. На момент своего появления в языке имя существительное ‘aboïement n.m.’ являлось полным синонимом имени существительного ‘aboi n.m.’, но уже к концу старофранцузского периода наблюдается дифференциация значений этих лексических единиц. Именно в XIII веке имя существительное ‘aboi n.m.’ приобретает значение «cri, aboïement de chiens poursuivant un cerf» (лай собак, преследующей оленя). С этого момента имя существительное ‘aboïement n.m.’ (лай) употребляется в повседневной речи, в то время как сфера употребления имени существительного ‘aboi n.m.’ сужается, и данная лексическая единица входит в состав терминосистемы со значением «псовая охота».

В **четвертой** главе исследования рассматриваются особенности функционирования лексических единиц со звукоподражательной производящей основой в разговорном французском языке, а также во французской художественной литературе.

В разговорном французском языке лексические единицы со звукоподражательной производящей основой употребляются не в прямом значении, то есть в значении имитации криков животных и птиц, а в переносном, появившемся вследствие метафорического переноса. Так, 70% опрошенных используют глагол ‘glousser’ (кудахтать (о курице), хихикать)

лишь в сочетании с именем существительным-антропонимом: 'les filles (femmes) gloussent'.

Несмотря на существование во французском языке многочисленных производных глаголов со звукоподражательной производящей основой, для носителей французского языка, участвовавших в анкетировании, 90% данных лексических единиц являются неизвестными. В числе лексических единиц, подлежащих рассмотрению, респондентам было предложено несколько производных глаголов со звукоподражательной основой, русские эквиваленты которых широко известны носителям русского языка: 'coucouer', 'coucouler' (куковать (о кукушке)), 'cocoricoter' (кукарекать (о петухе)), 'tictaquer' (тикать (о часах)). Все опрошенные французские респонденты предпочитают данным производным глаголам употребление в устной речи аналитических конструкций, состоящих из глагола 'faire' и непроизводного с синхронной точки зрения звукоподражания: 'faire coucou' (куковать (о кукушке)), 'faire cocorico' (кукарекать (о петухе)), 'faire tictac' (тикать (о часах)). Этот факт доказывает стремление французского разговорного языка к упрощению, а также общую тенденцию аналитического строя французского языка.

Все случаи употребления лексических единиц с изучаемой производящей основой в художественной литературе можно разделить на реализацию первого прямого значения данных лексем, то есть значения имитации криков живых существ и звуков неживой природы, и переносного, экспрессивно окрашенного, значения. Это зависит от потребности авторов в иллюстрации звуковой картины окружающей действительности или в создании экспрессивно окрашенных образов.

Исследование реализации лексических единиц со звукоподражательной производящей основой в художественной литературе позволило выявить регулярность переноса значений изучаемого пласта лексики с действий, совершаемых животными и птицами на действия, осуществляемые человеком. Например, глагол 'rérier' (щебетать) в равной

степени употребляется применительно к лексико-семантическим группам зоонимов и антропонимов:

On était aux premiers jours d'avril. Les feuilles des lilas verdoyaient déjà, un souffle pur se roulait dans l'air, et de petits oiseaux **pépiaient**, alternant leur chanson avec le bruit lointain que faisait la forge d'un carrossier (G. Flaubert).

Les comédiennes, ayant bu deux doigts de vin, **pépiaient** comme des perruches sur leurs bâtons et se complimentaient sur leurs succès réciproques (T. Gautier).

В последнем примере глагол 'périer' (щебетать) передает особенность женской речи – быструю импульсивную манеру разговаривать, что послужило основой для появления значения «болтать без умолку».

Сравнительное изучение употребления некоторых лексических единиц со звукоподражательной производящей основой в устной и письменной речи позволило установить разницу реализуемых значений. Так, в отличие от разговорного французского языка и современной прессы, в художественной литературе глагол 'craquer' употребляется для передачи резкого звука при растяжении, сжатии или разрыве какого-либо предмета:

Le tapage devenait plus intense et il me semblait entendre **craquer** la broussaille comme sous des pas pesants» (P. Boulle).

Диахронное исследование лексических единиц со звукоподражательной производящей основой позволило сделать вывод о реализации в большинстве случаев (60%) исторически первых значений изучаемых лексем в художественной литературе. Примером такого употребления является функционирование глагола 'babiller' в следующем предложении:

L'enfant marche, malgré la forte pesanteur et il **babille** sans cesse (P. Boulle).

Изучение лексических единиц со звукоподражательной производящей основой в диахронном аспекте дало возможность применить теорию словообразовательных рядов Н.А. Катагощиной при рассмотрении способов

словообразования лексических единиц с данной производящей основой, исследовать структурные и семантические особенности французских производных звукоподражаний, выявить факторы, обуславливающие основные словообразовательные тенденции исследуемого класса лексических единиц.

Результаты исследования приводят к заключению, что структурные и семантические особенности лексических единиц со звукоподражательной производящей основой на протяжении всей истории французского языка обусловлены совокупностью определенных факторов и подчиняются определенным закономерностям. Теория словообразовательных рядов, разработанная Н.А. Катагощиной, способствует объяснению многих факторов структурного и семантического изменения лексических единиц со звукоподражательной производящей основой.

Основные положения диссертационной работы отражены в следующих публикациях:

1. Функционирование звукоподражаний в современном французском языке // Романская филология и формирование лингвострановедческой компетенции: Межвузовский сборник научных трудов / Отв. ред. Л.В. Абракова; Ряз. гос. пед. ун-т им. С.А. Есенина. – Рязань, 2005. – 164 с. – С. 19-21.
2. Термин «звукоподражание»: эволюция взглядов // Сборник материалов II научно-практической конференции аспирантов, соискателей и молодых ученых ТГПУ им. Л.Н. Толстого / Отв. ред. О.Г. Вронский. – Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун-та им. Л.Н. Толстого, 2006. – Т.1. – 266 с. – С.178-186.
3. *Особенности семантической эволюции лексических единиц с производящей основой «звукоподражание» (на примере лексико-семантической группы «зоонимы») // Известия ТулГУ. Серия Филологические науки. Научный журнал. – Тула, 2006. – Вып.6. – 307с. – С. 123-129.*